

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 38:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Upłynęło (potem) wiele dni i zmarła córka Szuy, żona Judy. Gdy Juda odbył po niej żałobę, ruszył (w górę) do Timny, do tych, którzy strzygli jego owce, on i Chira, jego przyjaciel z Adullam.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Minął dłuższy czas. Zmarła córka Szuy, żona Judy. Po odbyciu żałoby po niej Juda postanowił wybrać się do Timny, do tych, którzy strzygli jego owce. Miał tam iść razem z Chirą, swoim przyjacielem z Adullam.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po długim czasie umarła córka Szuy, żona Judy. Gdy Juda już pocieszył się, poszedł wraz ze swoim przyjacielem Chirą Adullamitą do Timny, do tych, co strzygli jego owce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy minęło wiele dni, umarła córka Suego, żona Judasowa; i pocieszywszy się Judas, szedł do tych, co strzygli owce jego, sam i Chyra, towarzysz jego, Odolamita, do Timnat.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy minęło wiele dni, umarła córka Suego, żona Judasowa. Który po żałobie, wziąwszy pocieszenie, szedł do strzygących owce swe sam i Hiras, owczarz trzody, Odollamita, do Tamnas.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po wielu latach umarła żona Judy, córka Szuy. Juda po zakończeniu żałoby udał się wraz ze swym przyjacielem, Adullamitą imieniem Chira, do Timny, gdzie strzyżono jego owce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A po upływie wielu dni umarła córka Szuy, żona Judy. Gdy minął czas żałoby, poszedł Juda z przyjacielem swoim Chirą z Adullam do Timny, do tych, którzy strzygli jego owce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po dłuższym czasie zmarła córka Szuy, żona Judy. Gdy Juda pocieszył się po tej stracie, poszedł wraz z Chirą, swoim przyjacielem z Adullam, do Timny, do tych, którzy strzygli jego owce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po długim czasie zmarła żona Judy, córka Szuy. Gdy zakończono żałobę, Juda wraz ze swoim przyjacielem Chirą z Adullam poszedł do Timny, bo tam strzyżono jego owce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy ona zdjęła z siebie szaty wdowie, okryła się welonem i tak zasłonięta usiadła przy bramie Enajim, na drodze do Timny. Wiedziała bowiem, że choć Szela dorósł, ona nie będzie mu dana za żonę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Minęło wiele dni i umarła córka Szuy, żona Jehudy. Jehuda, aby się pocieszyć, poszedł do strzygących jego owce, do Timny; on i jego przyjaciel Hira Adulamita.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сповнилися ж дні, і померла Сава жінка Юди. І потішившись, Юда пішов до стрижіїв своїх овець, він та його пастух Ірас Одолламіт, до Тамни.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Upłynęło wiele dni i umarła córka Szuego, żona Jehudy. A Jehuda pocieszywszy się, poszedł do postrzygaczy swych owiec, do Timny; on i jego przyjaciel Chira, Adullamita.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po wielu dniach umarła córka Szuy, żona Judy; i Juda obchodził żałobę. Potem on i jego towarzysz Chira, Adullamita, udali się do postrzygaczy owiec. do Timny.